



Bestätigung einer Zustelladresse / Confirmation of a delivery address

1. Angaben zur Sexarbeiter*in / Details of the sexworker

Name, Vorname / <i>First and last name</i>	
Geburtsdatum, Geburtsort / <i>Date of birth, place of birth</i>	

Mir ist bekannt, dass die/der Bevollmächtigte lediglich für den Empfang und die Aufbewahrung von Schriftstücken zuständig ist. Ich selbst bin dafür verantwortlich, mich eigenständig um die Post zu kümmern. Eine Information über eingehende Post erfolgt nicht durch die/den Bevollmächtigte/n. Etwaige Nachteile durch nicht oder verspätet abgeholte Fristen gehen ausschließlich zu meinen Lasten.

Die Kenntnisnahme der Datenschutzerklärung auf Seite 2 wird hiermit bestätigt.

I understand that the authorized representative is only responsible for receiving and storing documents. I am responsible for handling my own mail. The authorized representative will not inform me about incoming mail. Any disadvantages resulting from missed or late collection of deadlines are solely my responsibility.

I acknowledge that I have read the privacy policy on page 2.

Ort, Datum, Unterschrift / *Signature*

2. Angaben des Bevollmächtigten / Beratungsstelle / Prostitutionsstätte / Details of the authorized representative

Private Meldeadresse Träger / Soziale Einrichtung Prostitutionsstätte

Name, Vorname / <i>First and last name</i>	
Geburtsdatum* / <i>Date of birth*</i> <i>*nur von Privatperson auszufüllen/ only for private individuals</i>	
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) <i>Address (street, house number, postal code, city)</i>	

Ort, Datum, Unterschrift ggf. Stempel
Place, Date, Signature and Stamp if nec.

-Datenschutzerklärung-

Information über die Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten gemäß EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) (Stand 24.05.2018)

Sie oder Kontaktpersonen*¹ von Ihnen haben sich an das Gesundheitsamt Tempelhof-Schöneberg gewandt. Dabei werden von Mitarbeiter_innen im Gesundheitsamt die betreffenden Daten erhoben und gespeichert. Hierzu erhalten Sie gemäß DSGVO die folgenden Informationen über die Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten.

Verantwortliche Stelle im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung ist das Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg von Berlin, Anschrift: John-F.-Kennedy-Platz 1, 10825 Berlin. Dessen Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter derselben Anschrift, per E-Mail unter post.datenschutz@ba-ts.berlin.de

Ihre Daten werden elektronisch dokumentiert und gespeichert; zusätzlich wird eingehende Post (z. B. Anfragen oder Mitteilungen) verwahrt.

Die Verarbeitung der Daten dient der Organisation der Arbeit des Gesundheitsamtes sowie der fachgerechten Beratung und Unterstützung im Gesundheits- und Sozialbereich. Die Datenerhebung ergibt sich aus den gesetzlichen Grundlagen, nach denen das Gesundheitsamt für Sie oder für Ihre Kontaktpersonen*¹ tätig wird. Außerdem werden die Daten in anonymisierter Form für statistische Zwecke der Berichterstattung genutzt.

Rechtsgrundlage hierfür ist insbesondere Art. 9 Abs. 2 h DSGVO in Verbindung mit verschiedenen gesetzlichen Regelungen, darunter das Berliner Gesundheitsdienstgesetz (GDG insb. §§ 1, 5, 7 und 8), das Sozialgesetzbuch (SGB 1, SGB II, SGB V, SGB IX, SGB X, SGB XI und SGB XII), das Betreuungsrecht im BGB.

Zudem besteht eine gesetzliche Pflicht zur Dokumentation der erbrachten Leistungen, wie Beratung, Hilfevermittlung oder Krisenintervention.

Eine Weitergabe Ihrer Daten an Dritte erfolgt nur in gesetzlich geregelten Ausnahmefällen, beispielsweise bei Gefährdungssituationen. Die erhobenen Daten werden nach Abschluss der Bearbeitung für 2 Jahre und 3 Monate gespeichert.

Sie haben das Recht auf Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten, auf Berichtigung unrichtiger Daten sowie auf Löschung Ihrer Daten. Außerdem haben Sie das Recht, sich gemäß Art. 77 DSGVO bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren.

Zuständig ist die Berliner Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Friedrichstraße 219, 10969 Berlin (Tel. 030 13889-0, E-Mail: mailbox@datenschutz-berlin.de).

*¹ Kontaktpersonen können beispielsweise Angehörige, Freunde, gesetzliche Betreuer, Personen aus Ihrem Wohn- oder Betreuungsumfeld, Vermieter sowie Mitarbeitende von Behörden, Gerichten oder der Polizei sein.

-Data Privacy Statement-

Information on the Collection and Storage of Personal Data in Accordance with the EU General Data Protection Regulation (DSGVO) (as of May 2018)

You or your contact person*¹ have contacted the Tempelhof-Schöneberg Public Health Department. In this process, the relevant data is collected and stored by staff members of the Public Health Department. In accordance with the DSGVO, you are receiving the following information regarding the collection and storage of personal data.

The responsible body within the meaning of the General Data Protection Regulation is the Tempelhof-Schöneberg District Office of Berlin, located at John-F-Kennedy-Platz 1, 10825 Berlin. You can reach its data protection officer at the same address or by email at post.datenschutz@ba-ts.berlin.de.

Your data is documented and stored electronically; incoming mail (e.g., inquiries or notifications) is also retained.

The processing of the data serves the purpose of organizing the work of the Public Health Department and providing expert advice and support in the health and social services sector. The data collection is based on the legal grounds under which the public health department acts on your behalf or on behalf of your contacts*¹.

The data is also used in anonymized form for statistical reporting purposes.

The legal basis for this is, in particular, Article 9 Paragraph 2 h of the DSGVO in conjunction with various legal regulations, including the Berlin Public Health Service Act (GDG, §§ 1, 5, 7, and 8), the German Social Code (SGB I, SGB II, SGB V, SGB IX, SGB X, SGB XI, and SGB XII), and the guardianship law in the German Civil Code (BGB).

Furthermore, there is a legal obligation to document the services provided, such as counseling, referral to support services, or crisis intervention.

Your data will only be shared with third parties in legally defined exceptional cases, for example in situations involving risk or danger. The collected data will be stored for 2 years and 3 months after the processing has been completed.

You have the right to access the personal data stored about you, to request the correction of inaccurate data, and to request the deletion of your data. You also have the right to lodge a complaint with a supervisory authority in accordance with Article 77 of the DSGVO.

The responsible authority is the Berlin Commissioner for Data Protection and Freedom of Information, Friedrichstraße 219, 10969 Berlin (Tel. +49 30 13889-0, Email: mailbox@datenschutz-berlin.de).

*¹ Contact persons may include, for example, relatives, friends, legal guardians, people from your living or care environment, landlords, and employees of authorities, courts, or the police.